

## Bedienungs- und Wartungsanleitung für Raffstoren

### **Wichtig:**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitung entstehen, unterliegen nicht der Gewährleistung. Bewahren Sie dieses Dokument bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie es beim Verkauf mit, es enthält auch Hinweise zur Wartung und Instandsetzung.

Dieser Raffstore wurde Ihnen von Fachleuten des Rollladen- und Sonnenschutztechnik-Handwerks geliefert und eingebaut. Reparaturen und Demontagen dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Nehmen Sie selbst keine Veränderungen am Produkt vor. Eine sichere Handhabung ist dann nicht mehr gewährleistet.

Dargestellte Abbildungen sind exemplarisch. Die Anleitung ist auch für andere Arten von Raffstoren gültig.





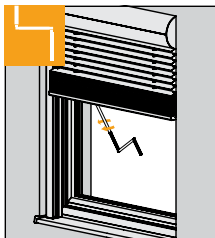
## Spezielle Hinweise für elektrisch betriebene Raffstoren und Raffstoren mit Kurbelbedienung

### Raffstore öffnen / schließen

Vor dem vollständigen Öffnen/ Schließen die Drehbewegung der Kurbel verlangsamen. Der Raffstore soll nicht gewaltsam oben anschlagen. Sobald Sie einen Widerstand spüren, nicht mehr weiter drehen.

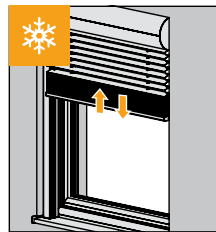
**Hinweis:** Vermeiden Sie eine zu große Ablenkung der Kurbelstange. Dies führt zu Schwergängigkeit und übermäßigen Verschleiß.

**Achtung:** Kurbel bei vollständig geöffnetem/geschlossenem Raffstore nicht gewaltsam weiterdrehen.



### Bedienung bei Kälte (Eis)

Raffstore nicht unbeaufsichtigt laufen lassen. Bei angefrorenen Lamellen Motor sofort stoppen. Zusätzlich automatische Steuerungsgeräte bzw. Zeitschaltuhren im Winter immer auf Handbedienung schalten. Dies gilt auch für Hausautomatisierungssysteme, wie z.B. io-homecontrol. Schäden durch Frost und Schnee sind „Höhere Gewalt“.

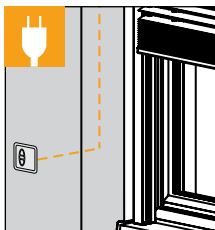


---

## Spezielle Hinweise für elektrisch betriebene Raffstoren mit Nothandkurbel

### Raffstore öffnen / schließen

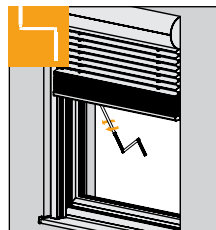
Vor der Bedienung des Raffstores per Nothandkurbel sollte der Motor spannungslos geschaltet werden. (Ansonsten könnte sich die Kurbelzeit erhöhen.)



### Nothandkurbel Bedienungzeit und abnehmbare Kurbel

Bei Fluchttüren und Fluchtfenstern ist zu empfehlen, dass keine abnehmbare Kurbel eingesetzt wird, bzw. die Kurbel nicht abgenommen wird.

**Hinweis:** Bitte beachten, dass für 1 m Behanghöhe ca. 30 s Kurbelzeit benötigt werden!

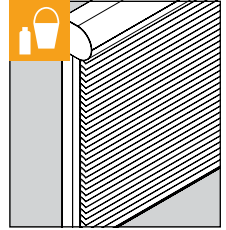


## Allgemeine Wartungs- und Pflegehinweise

### Pflege

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, die Oberfläche des Raffstores und der seitlichen Führungen regelmäßig, spätestens jedoch einmal jährlich, zu reinigen. Entfernen Sie Schmutz oder Gegenstände in den Führungsschienen.

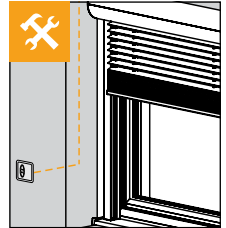
**Hinweis:** Zum Reinigen nur handelsübliche milde Reiniger und sauberes Wasser verwenden. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden. Die Revisionsöffnung muss immer frei zugänglich sein! Das Gehäuse, den Behang, den Motor und die Schienen niemals schmieren!



### Wartung

Untersuchen Sie den Raffstoren und die Bedienelemente regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung und das Produkt auf Standfestigkeit. Die Inspektion oder Wartung von elektrischen Teilen muss von Fachbetrieben durchgeführt werden. Weitere Wartungsarbeiten, wie z. B. Einstellung der Endlagen, können nur von dafür ausgebildeten Fachleuten vorgenommen werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

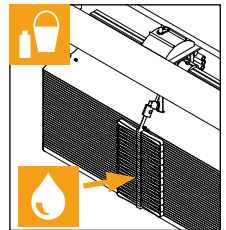
**Hinweis:** Raffstore nicht benutzen, wenn eine Reparatur erforderlich ist.



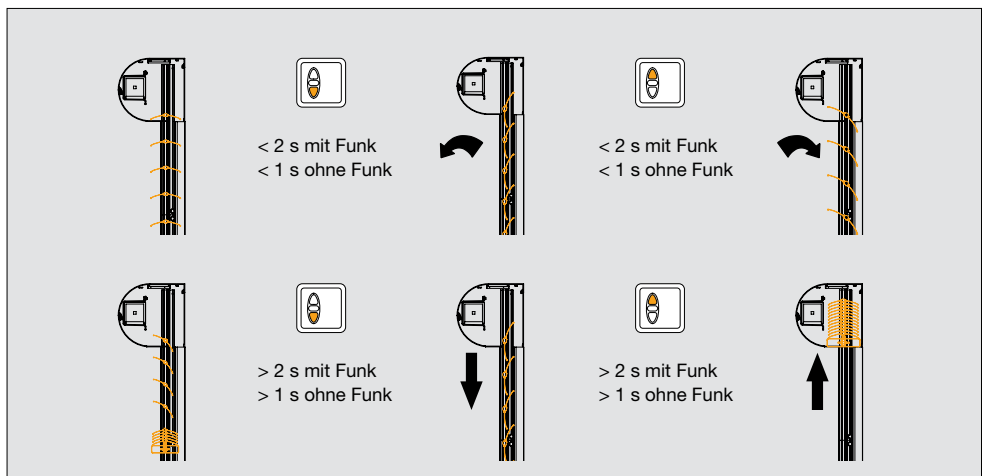
### Reinigung

Bei gebördelten und Flachlamellen ist das textile Kordelleiterband im aufgefahrenen Zustand einmal jährlich, oder bei starker Verschmutzung, mit ausgiebig Wasser auszuspülen. Werden Staub und anderweitige Verschmutzungen nicht entfernt, kann das Schließverhalten des Raffstores negativ beeinflusst werden.

**Hinweis:** Den Behang nach oben fahren und noch vor Einfahren in die Blende stoppen. Das Band mit einem Schwamm und ausreichend Wasser ausspülen.



## Steuerung der Behangneigung bei elektrisch betriebenen Raffstoren



**Hersteller**

Firma  
ROMA KG  
Ostpreußenstraße 9  
89331 Burgau

The logo for ROMA KG, featuring the word "roma" in a white, lowercase, sans-serif font on an orange rectangular background.A dark grey rectangular box containing the text "ROLLADEN", "RAFFSTOREN", and "TEXTILSCREENS" in white, uppercase, sans-serif font, stacked vertically.

# Konformitätserklärung

---

ROMA Vorbauraffstoren  
(RONDO, PENTO, QUADRO, INTEGO aus Aluminium),  
Modulraffstoren MODULO, Fassadenraffstoren und  
Aufsatzraffstoren PURO.XR mit Dreibogen-, gebördelter  
oder flacher Aluminiumlamelle.

**Angetrieben mit Elektromotoren.****Verwendungszweck**

Außenliegender Sonnenschutz

Die hier benannten Produkte entsprechen den Bestimmungen der  
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

**Angewendete Normen**

DIN EN 13659

Abschlüsse außen – Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

DIN EN 60335-2-97:2000

Sicherheit elektrischer Anlagen für den Hausgebrauch und ähn-  
licher Zwecke, Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollladen,  
Markisen, Jalousien und ähnlicher Einrichtungen.

Die Einhaltung der Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie  
2014/35/EU wurde gemäß Anhang I Nr. 1.5.1. der Richtlinie  
2006/42/EU sichergestellt.



ROMA KG, Ostpreußenstraße 9  
89331 Burgau / Germany  
13

**EN 13659**

Abschlüsse - Verwendung nur im Außenbereich  
Windwiderstand: 0

A handwritten signature in black ink, appearing to read "V. Pfaudler".

Volker Pfaudler  
Technischer Geschäftsführer

Burgau im April 2016

## Leistungserklärung Raffstoren

Typen siehe Konformitätserklärung

Verwendungszweck nach EN 13659:2009-01

ROMA KG



Zertifizierung gemäß Bewertungssystem 4 der Bauproduktenverordnung 305/2011/EG durch den Hersteller erfolgt.

Das Produkt erfüllt bei bestimmungsgemäßer Verwendung die wesentlichen Eigenschaften die in den folgenden Normen festgelegt sind.

### Erklärte Leistung

Wesentliche Merkmale / Leistung	Norm	
Windwiderstandsklasse (0-6)	EN 13659:2009-01	Windklasse 0

### Raffstoren DIN EN 1932

Aufgrund mechanischer Unzulänglichkeiten der Testbeschreibung in der gültigen Prüfnorm DIN EN 1932 kann für Raffstoren keine sinnvolle Klassifizierung angegeben werden. Eine Revision der Norm ist geplant. Bis dahin wird die Windklasse 0 angegeben. Für die Raffstoren gelten die unten stehenden empfohlenen Windgrenzwerte.

### Windstabilität Raffstoren

Breite (mm)	DBL mit Schiene		DBL mit Seil		GL mit Schiene		GL mit Seil		FL mit Schiene		FL mit Seil	
	(bft)	(m/s)	(bft)	(m/s)	(bft)	(m/s)	(bft)	(m/s)	(bft)	(m/s)	(bft)	(m/s)
1500	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)
2000	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)	7	(13,5-17,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)
2500	7	(13,5-17,4)	6	(10,5-13,4)	7	(13,5-17,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)
3000	7	(13,5-17,4)	6	(10,5-13,4)	7	(13,5-17,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)
4000	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	5	(7,5-10,4)	5	(7,5-10,4)
5000	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	6	(10,5-13,4)	5	(7,5-10,4)	5	(7,5-10,4)

### Für folgende Fälle sind die Tabellenwerte abzumindern bzw. zu erhöhen:

1. Bei Fassadenabstand > 100 mm bis 300 mm muss der Tabellenwert um ein Beaufort, bei Fassadenabstand > 300 mm bis 500 mm um zwei Beaufort abgemindert werden, darüber hinaus kann die Tabelle nicht angewendet werden.
2. Bei Höhen von 2400 mm bis 4000 mm und Seilführungen muss der Tabellenwert um ein Beaufort, bei Höhen über 4000 mm um zwei Beaufort abgemindert werden.

Für Raffstoren wird die Verwendung von Windgrenzwerten je nach Produktart empfohlen. Werden die Grenzwerte erreicht, muss die Anlage eingefahren werden. Die Werte der Tabelle gelten für einen Fassadenabstand der Lamelle bis  $\leq 100$  mm, und eine Anlagenhöhe von  $< 2400$  mm. Grundlegend ist daher bei Raffstorenanlagen ein Windwächter dringend zu empfehlen. Bei größeren Breiten können je nach System eine oder mehrere zusätzliche Seilführungen erforderlich sein. Nähere Informationen hierzu kann Ihnen Ihr Fachpartner geben.

bft = Windstärke in Beaufort



ROMA KG  
Ostpreußenstraße 9  
89331 Burgau  
T+49 (0)8222.4000-0  
F+49 (0)8222.4000-50  
info@roma.de  
www.roma.de

ROMA Sarl  
6, rue de l'innovation  
F-67210 Obernai  
T 03 88 87 15 50  
P 06 32 41 69 59  
F 03 88 62 85 09  
info@roma-france.fr  
www.roma-france.fr

ROMA Benelux b. v.  
Campagneweg 9  
4761 RM Zevenbergen  
T +31 (0)168.405259  
F +31 (0)848321889  
info@romabenelux.nl  
www.romabenelux.nl

The logo for ROMA, featuring the word "roma" in a white, lowercase, sans-serif font on an orange rectangular background.A dark grey rectangular box containing the text "ROLLADEN", "RAFFSTOREN", and "TEXTILSCREENS" in white, uppercase, sans-serif font, stacked vertically.

© 2013 ROMA KG, 04.2016

Technische Änderungen vorbehalten. Keine Haftung für Druckfehler.

Technological changes excepted. ROMA assumes no liability for errata.

Sous réserve de modifications techniques. Aucune responsabilité en cas de fautes d'impression.

Technische wijzigingen voorbehouden. Niet aansprakelijk voor drukfouten.